

Protokół

kontroli działalności Pana Jacka Ochockiego tłumacza przysięgłego języka niemieckiego

Adres do korespondencji: ul. Lotnicza 8/67, 26-110 Skarżysko-Kamienna.

Kontrolę w dniu 7 sierpnia 2008 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – Starszy Inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach oraz Katarzyna Rabajczyk – Inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 544/2008 oraz Nr 545/2008, wystawionych w dniu 5 sierpnia 2008 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2007r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚWUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta Skarżysko-Kamienna, ul. Sikorskiego 18, 26-110 Skarżysko-Kamienna, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanego.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pan Jacek Ochocki jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/1557/06.

2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Jacek Ochocki używa pieczęci, zawierającej w otoku jego imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/1557/06, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. Kontrolowany prowadzi repertorium, w którym odnotowuje wszystkie elementy wymagane w art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Do 2008 roku kontrolowany prowadził repertorium w formie papierowej, natomiast od 2008 roku prowadzi je w formie elektronicznej.

Jak wynika z wyjaśnień złożonych przez kontrolowanego oraz okazanego repertorium, w kontrolowanym okresie nie przeprowadzał tłumaczeń ustnych, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

4. W kontrolowanym okresie w repertoriach zarejestrowano łącznie 2018 wpisów, w tym:

1) w 2007r. – 963 wpisy,

2) w 2008r. – 1055 wpisów do dnia kontroli.

Wszystkie tłumaczenia przysięgłe wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie, a uchybienie stanowi fakt nie uzupełniania w nielicznych pozycjach pojedynczych rubryk np. 162/07, 163/07- rubryka nazwa zleceniodawcy, poz. 169/07- rubryki: nazwa zleceniodawcy oraz osoba lub instytucja, która sporządziła dokument, 834/2008 rubryka data dokumentu.

Poświadczona za zgodność kserokopia części repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Panu Jackowi Ochockiemu przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Tłumacz przysięgły, Pan Jacek Ochocki może złożyć w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu, pisemne wyjaśnienie, co do ustaleń w nim zawartych i jednocześnie podpisać protokół.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pan Jacek Ochocki i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Kielce 2008-08-07

Tłumacz przysięgły:

Jacek Ochocki

Kontrolujący:

Katarzyna Rabajczyk
Hanna Janiszewska-Karcz